

  
Deutsch  
  
English



# EIGNER-HANDBUCH - TEIL 2

## OWNER'S MANUAL - PART 2

### ALLGEMEINE BETRIEBSANLEITUNG

### OPERATING INSTRUCTIONS

Besitzer/Name:

Owner/name:

PLZ, Ort:

Post code, town:

Straße, Nr.:

Street, nr:

Telefon Nr.:

Telefon:

LIEBER WASSERSPORT-FREUND!  
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Bootes! Wir wünschen Ihnen damit viele schöne Stunden in Ihrer Freizeit und im Urlaub!

Diese Informationsbroschüre soll Ihnen helfen, Ihr Boot richtig aufzubauen und fachgerecht zu warten. Lesen Sie bitte alle Kapitel sorgfältig durch. Sie ersparen sich dadurch Ärger und verlängern die Lebensdauer Ihres Bootes. Sie werden bestimmt mit Ihrem Boot sehr zufrieden sein. Wir freuen uns auf Ihre Empfehlung an Freunde und Bekannte.

Damit Sie möglichst bald in See stechen können, wollen wir Ihnen Ihr „Studium“ nicht länger vorenthalten.

DEAR FRIEND OF WATER SPORTS!  
Congratulation on the purchase of your new boat! May you have many hours of enjoyment with it during your time of leisure and holiday!

This information brochure is aimed to assist your correct assembly and maintenance efforts.

Read all chapters carefully. That saves annoyance and prolongs the life of your boat.

We trust the boat will give you great satisfaction. Your recommendation to friends and acquaintances will be appreciated.

So that you may get on the water soon, we shall delay your “studies” no longer.

#### ACHTUNG!

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch Ihres Bootes, Teil 1 und Teil 2 der Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie alle wichtigen Hinweise!

Um Ihre Garantieansprüche zu wahren, füllen Sie die Online Garantiekarte aus.

#### ATTENTION!

Please carefully read chapter 1 and 2 of the instructions prior to first use of your boat and take due notice of all the important hints.

So as to preserve your entitlement to guarantee cover, fill out the online form - warranty card.

# www.grabner.com



Information,  
Hinweis oder Tipp



Information  
Hints



**ACHTUNG!**  
Bei Nichtbeachtung können die Fahreigenschaften und Fahrsicherheit beeinträchtigt werden!



**ATTENTION!**  
Ignoring instructions may inhibit performance and safety aspects!



**WARNUNG!**  
Bei Nichteinhaltung kann das Material beschädigt oder das Leben gefährdet werden!



**WARNING!**  
Ignoring instructions may cause damage to material and risk life!

## INHALTSVERZEICHNIS / INDEX

	Seite / Page
Typenschild / Type sign	3 - 4
Ventil – Aufpumpen / Valve - inflation	4 - 10
Wichtige Hinweise / Important notices	11 - 12
Pflege und Lagerung / Care and storage	13 - 14
Wie man Schäden vermeidet / Avoiding damage	15 - 16
Reparaturanweisung / Repair instructions	17 - 18
Betriebshinweise / Commissioning guide lines	19 - 22
Garantie / Guarantee	23 - 27

## TYPENSCHILD / TYPE SIGN

<b>1 POPY CAT HURRICANE</b>			
<b>2</b> CE	<b>3</b> CIN: AT-GRA		
<b>4</b> Standard ISO 6185	<b>8</b> 4,4 kW 6 PS	<b>11</b> 4	
<b>5</b> Norm/Category VI	<b>9</b> 30 kg 66 lbs	<b>12</b> 0,3 bar 4,3 psi	
<b>6</b> Entwurfskategorie Design Category C	<b>10</b> 600 kg 1320 lbs	<b>13</b> 11,5 m <sup>2</sup> 124 ft <sup>2</sup>	
<b>7</b> GRABNER GMBH A - 3350 HAAG AUSTRIA EUROPE www.grabner.com			

- 1) Bootstyp
- 2) CE - Kennzeichnung
- 3) Seriennummer
- 4) Norm
- 5) Kategorie der Norm
- 6) Kategorie der EU Richtlinie
- 7) Hersteller und Herstellungsland
- 8) Motorhöchstleistung
- 9) Maximales Motorgewicht
- 10) Höchstzulässige Nutzlast  
(Personen + Gepäck + Motor)
- 11) Höchstzulässige Personen
- 12) Empfohlener Betriebsdruck
- 13) Höchstzulässige Segelfläche

**WARNUNG!**  
Die Daten auf dem Typenschild dürfen auf keinen Fall überschritten werden!

**WARNING!**  
Data specified on specification labels must under no circumstances be exceeded!

- 1) Boat type
- 2) CE -identification
- 3) Serial number
- 4) Norm
- 5) Category of norm
- 6) Category of EU regulation
- 7) Manufacturer and country of manufacture
- 8) Maximum engine output
- 9) Maximum engine weight
- 10) Maximum load capacity  
(Persons + luggage + engine)
- 11) Maximum people carrying capacity
- 12) Recommended operating pressure
- 13) Maximum admissible sail area

**C – Küstennahe Gewässer:**

Für Fahrten in küstennahen Gewässern, großen Buchten, Flussmündungen, Seen und Flüssen, bei denen Wetterverhältnisse mit einer Windstärke bis einschließlich 6 und Wellenhöhen bis einschließlich 2 m auftreten können.

**D – Geschützte Gewässer:**

Für Fahrten in geschützten küstennahen Gewässern, kleinen Buchten, auf kleinen Seen, schmalen Flüssen und Kanälen, bei denen Wetterverhältnisse mit einer Windstärke bis einschließlich 4 und signifikanten Wellenhöhen bis einschließlich 0,3 m und gelegentlichen Wellenhöhen von höchstens 0,5 m, beispielsweise aufgrund vorbeifahrender Schiffe, auftreten können.

**C – Costal-inshore waters:**

For operation in coastal-inshore waters, large lagoons, estuaries, lakes, on rivers where weather conditions up to wind force 6 inclusive and waves to a height of up to 2m inclusive may occur.

**D – Sheltered costal inshore waters:**

Sheltered coastal inshore waters, small lagoons, small lakes, small rivers and canals, where weather conditions to wind force 4 inclusive and waves to a height of up to 0.3 m or 0.5 m may occur occasionally, i.e. From the wash of passing ships.

**VENTIL - AUFPUMPEN / VALVE - INFLATION**

**FUNKTION DER VENTILE / VALVE ACTIVATION**

**Ventil öffnen oder schließen**

Den grünen Knopf drücken, und im gedrückten Zustand eine viertel Umdrehung nach links oder rechts verdrehen. Das Ventil bleibt in geöffneter oder geschlossener Position eingerastet.

**Opening or closing valve**

Press and twist green button clock- or anti clockwise by a quarter turn. The valve remains in position closed or opened.

**Ventil offen / Valve open**

Grüner Knopf steht nach unten.  
Green button in pressed down position.

drücken / press

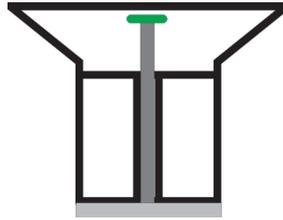


drehen / twist



## Ventil geschlossen / Valve closed

Grüner Knopf steht nach oben.  
Green button in up position.



geschlossen / closed

## Ventilkappe schließen oder öffnen

Ventilkappe auf das Ventil aufsetzen  
und nach rechts bzw. links drehen.

## Fastening or removing valve cap

Place valve cap onto the valve, screw  
clock- and respectively anti-clockwise.



offen / open

## BOOT AUFPUMPEN / INFLATING THE BOAT

- ▶ Schließen Sie die Ventile.
- ▶ Close the valves.



## Boote ohne eingebauten Überdruckventil / Boats without built-in pressure relief valve

- ▶ Stecken Sie das passende Ansatzstück auf den Schlauch ihrer Pumpe.
- ▶ Put the fitting adapter on the hose of your pump.
- ▶ Stecken Sie das Ansatzstück auf den Überdruckadapter.
- ▶ Put the hose with adapter on the pressure relief adapter.



- ▶ Arretieren Sie den Überdruckadapter mit dem Bajonettanschluss am Bootsventil (Auf das Ventil aufsetzen, drücken und nach rechts drehen).
- ▶ Lock the pressure relief adapter with the bayonet connection on the air valve (place on the valve, push and turn to the right).



### Boote mit eingebautem Überdruckventil / Boats with built-in pressure relief valve

- ▶ Stecken Sie den Bajonettadapter auf den Schlauch ihrer Pumpe.
- ▶ Put the bayonet adapter on the hose of your pump.
- ▶ Arretieren Sie den Bajonettadapter am Bootsventil (Auf das Ventil aufsetzen, drücken und nach rechts drehen).
- ▶ Lock the bayonet adapter on the air valve (place on the valve, push and turn to the right).



- ▶ Pumpen Sie nun die Seitenschläuche und den Boden soweit auf, bis etwa die endgültige Form gegeben ist.
- ▶ Jetzt erst pumpen Sie Ihr Boot auf Betriebsdruck (0,3 bar) auf, bis das Überdruckventil öffnet und Luft ablässt (zischendes Geräusch).
- ▶ Nehmen Sie den Luftschlauch samt Überdruckadapter/Bajonettadapter vom Ventil ab.
- ▶ Now inflate the side tubes and bottom as far, so that the final shape becomes apparent.
- ▶ Thereafter only proceed inflating to the operating pressure (0.3 bar) until the pressure relief valve releases air (sibilant sound).
- ▶ Remove pressure relief adapter/bayonet adapter and tube from the valve.

- ▶ Schließen Sie das Ventil mit der Ventilkappe (Bajonettverschluss).



- ▶ Cover the valve with the valve cap (bayonet cap).



### ACHTUNG!

Die Sicherungsleine der Ventilkappe nicht einklemmen, ansonsten kann Luft entweichen.



### ATTENTION!

To avoid escape of air, the valve cap retention-line must not get caught in the screw-thread.



### ACHTUNG!

Ventilkappe unbedingt schließen!  
Voraussetzung damit das Ventil 100% dicht ist.



### ATTENTION!

Valve cup must firmly close! Pre-requisite that the valve remains 100% tight.



### WICHTIGER HINWEIS

Es ist möglich, dass sich die Flachventile (oder Überdruckventile) nach den ersten paar Mal aufpumpen etwas lockern und daher im Bereich der Ventile etwas Luft verlieren können (Durch strecken und zusammenziehen der Bootshaut).

Sollte das bei Ihrem Boot der Fall sein, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Boot auf Betriebsdruck aufpumpen
- ▶ Ventilschlüssel auf das Ventil stecken
- ▶ Ventilschlüssel so lange nach rechts drehen, bis der Widerstand zu stark wird.



### IMPORTANT NOTICE!

It is possible, that after the first few inflations, the flush fitting air valve (or pressure relief valve) may somewhat slacken and loose some air. (by expansion and retraction of the boat-skin).

Should that occur with your boat, proceed as following:

- ▶ Boot Inflate the boat to operating pressure.
- ▶ Place valve key onto the valve.
- ▶ Turn the valve key clockwise until resistance becomes too strong.



## LUFT AUSLASSEN / RELEASE THE AIR

- ▶ Öffnen Sie die Ventilkappe.
- ▶ Öffnen Sie das Ventil.
- ▶ Unscrew valve cap.
- ▶ Open the valve.

## VENTIL AUSTAUSCHEN - REINIGEN / EXCHANGE OR CLEAN THE VALVE

Wenn das Ventil defekt oder verunreinigt sein sollte, können Sie es leicht ausbauen und reinigen bzw. austauschen.

If the valve should be defective or contaminated, you can easily remove it and clean or replace it.

! Es wird nur der Oberteil vom Ventil gewechselt, der Innenteil wird wieder verwendet.

! Replace the top section of the valve only; the interior part will be re-used.

- ▶ Pumpen Sie das Boot auf bis etwa die endgültige Form gegeben ist.
- ▶ Stecken Sie den Ventilschlüssel auf das Ventil.
- ▶ Schrauben Sie das Ventil ein paar Umdrehungen heraus.
- ▶ Lassen Sie die Luft komplett aus.
- ▶ Halten Sie den Innenteil vom Ventil, durch die Bootshaut, mit einer Hand fest und schrauben Sie das Ventil ganz heraus.

- ▶ Inflate the bottom and side tubes as far that the final shape becomes apparent.
- ▶ Place the valve key onto the valve.
- ▶ Unwind the valve by a few turns.
- ▶ Extract air completely.
- ▶ Keep a firm hold on the interior part of the valve, via the boat-skin with one hand, and unscrew the valve altogether.

! Achten Sie darauf, dass der Innenteil nicht verrutscht. Der Innenteil vom Ventil bleibt im Schlauch.

! Make sure, that the interior part does not slip away. That part of the valve remains inside the tube.

- ▶ Reinigen sie das Ventil unter fließendem Wasser und überprüfen sie die Dichtung auf eventuelle Beschädigungen.
- ▶ Reinigen Sie die Bootshaut rund um die Ventilöffnung.
- ▶ Sprühen Sie das Gewinde vom Ventil eventuell leicht mit Silikonspray ein.
- ▶ Schrauben Sie das neue bzw. gereinigte Ventil ein.
- ▶ Pumpen Sie das Boot auf.
- ▶ Drehen Sie nun das Ventil fest zu.

- ▶ Clean the valve under running water and check the seal for possible damage.
- ▶ Clean the boat-skin around the valve opening.
- ▶ You may apply a little silicone spray around the thread of the valve.
- ▶ Screw the new or cleaned valve into place.
- ▶ Inflate the boat.
- ▶ Now tighten the valve.

## EINGebaUTE ÜBERDRUCKVENTILE / BUILT-IN PRESSURE RELIEF VALVES

Manche Modelle haben serienmäßig Überdruckventile eingebaut. Diese verhindern, dass durch Sonneneinstrahlung (Erwärmung der Luft im Schlauch) der Druck zu hoch wird und das Boot beschädigt wird.

Die Überdruckventile sind auf 0,3 bar eingestellt, wenn der Druck höher wird öffnet das Ventil und lässt Luft ab. Wenn die Luft im Schlauch wieder abkühlt, sinkt der Druck und das Boot muss auf Betriebsdruck 0,3 bar nachgepumpt werden.

Some models have built in pressure relief valves as standard. These prevent that by sunlight (heating the air in the tube), the pressure is too high, and the boat is damaged.

Relief valves are set to 0.3 bar, if the pressure is higher the valve opens automatically and deflates the tube. If the air in the tubes cools down, the pressure falls and the boat needs to be repumped on operating pressure 0.3 bar.

## VENTIL AUSTAUSCHEN - REINIGEN / EXCHANGE OR CLEAN THE VALVE

Wenn das Überdruckventil defekt, undicht oder verunreinigt sein sollte, können Sie es leicht ausbauen und reinigen bzw. austauschen.

If the pressure relief valve should be defective, leaking or contaminated, you can easily remove it and clean or replace it.

! Es wird nur der Oberteil vom Ventil gewechselt, der Innenteil wird wieder verwendet.

! Replace the top section of the valve only; the interior part will be re-used.

- ▶ Hebeln sie die Abdeckkappe z.B. mit einem schmalen Schraubzieher ab.
- ▶ Weitere Vorgehensweise wie beim Aufblasventil auf Seite 8 beschrieben.
- ▶ Die Abdeckkappe wieder auf das Überdruckventil aufdrücken.

- ▶ Remove the cover cap, e.g. with a small screwdriver.
- ▶ Proceed as described for the inflation valve on page 8.
- ▶ Press the cover cap back onto the pressure relief valve.



## ÜBERDRUCKADAPTER / PRESSURE RELIEF ADAPTER

Zum Aufpumpen von GRABNER Booten, ohne eingebauten Überdruckventil, nur den Überdruckadapter verwenden. Das Überdruckventil im Adapter öffnet bei 0,3 bar. Somit kann das Boot nie zu viel aufgepumpt werden.

To inflate GRABNER boats, without built-in pressure relief valve, use only the pressure relief adapter. The pressure relief valve in the adapter opens at 0.3 bar. Thus, the boat can never be too much pumped up.

Entlüften mit den Überdruckadapter / remove air with the pressure relief adapter

Zum Entlüften mit dem Überdruckadapter müssen sie das Rückschlagventil abziehen.

To remove air, you have to pull off the check valve.



Zum Aufpumpen das Rückschlagventil wieder aufstecken.

Replace the check valve to inflate.

Wenn der Überdruckadapter zu früh Luft ablässt, ist möglicherweise die Feder im Inneren hängen geblieben oder die Mutter ist zu wenig angeschraubt.

If the pressure relief adapter deflate too early, the spring may have got stuck inside.

- ▶ Das Rückschlagventil abziehen und auf die Feder drücken, oder die Mutter anziehen.
- ▶ Die Mutter muss so weit eingeschraubt sein, dass sie eben mit der Schraube ist.

- ▶ Remove the check valve and press the spring, or tighten the nut.
- ▶ The nut must be screwed in so far that it is level with the bolt.



- ▶ Danach das Rückschlagventil wieder aufstecken.

- ▶ Reattach the check valve.

- ▶ Das Boot wird vor dem Verpacken  gründlich mit Hochglanz-Pflegemittel eingelassen. Dadurch ist es möglich, dass etwas überschüssiges Bootspflegemittel auf der Bootshaut ist. Im Bedarfsfall brauchen Sie das Boot nur mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen.
- ▶ Bei den Verklebungen von Boden  mit Seitenschläuchen und Verdeck mit Seitenschläuchen können in den Biegungen Falten oder Wellen entstehen und auf der Innenseite können Kleberrückstände sein.
- ▶ Da Gummi ein Naturprodukt ist und  die Boote von Hand gefertigt werden können in der Bootshaut kleine Unregelmäßigkeiten und Druckstellen sein. Dies ist keine Qualitätsminderung oder beeinträchtigt in irgend einer Weise die Betriebssicherheit oder Lebensdauer des Bootes.
- ▶ Da die Boote von Hand gefertigt  werden und das Material beim Vulkanisieren etwas schrumpft können entlang der Klebenähte und Riefen kleine Falten auftreten und das Boot kann leicht asymmetrisch sein. Dies ist keine Qualitätsminderung oder beeinträchtigt in irgend einer Weise die Betriebssicherheit oder Fahreigenschaften des Bootes.
- ▶ Bei den Booten mit Sitzbrettern  (**XR-TREKKING, OUTSIDE, ADVENTURE, SPEED, MUSTANG, MUSTANG S, MUSTANG GT**) sind dort, wo die Sitzbretter am Schlauch aufliegen, Verstärkungen aufgeklebt.
- ▶ Prior to packing, the boat is given  a thorough gloss-polish boat care treatment. It is possible, that some excess polish cream residue shows on the boat-skin. In such case just use a soft dry cloth to wipe it off.
- ▶ On bonding sections of bottom-,  side tubes and decking, creases may form at folding and bending points, and on the inside adhesive residue may be found.
- ▶ Since the boats are handcrafted and  made of rubber, which is a natural product, small blemishes and points of impression can not entirely be avoided. That though does not diminish the quality of the boat in any kind or form, nor does it affect safety of operation and durability.
- ▶ As the boats are hand-crafted,  material may during the process of vulcanisation shrink a little along the bonded seams and corrugations. From that small creases and a slight asymmetric shape may develop. That though does not diminish the quality of the boat in any kind of form, nor does it affect safety of operation.
- ▶ Boats with seat boards (**XR-TREK- KING, OUTSIDE, ADVENTURE, SPEED, MUSTANG, MUSTANG S, MUSTANG GT**) where seat-boards touch the tubes, bonded re-enforcement patches have been placed. These patches

Diese Verstärkungen dienen dazu, dass das Sitzbrett, durch die Bewegung des Bootes beim Fahren, den Schlauch nicht beschädigt. Wenn Scheuerspuren von den Sitzbrettern zu sehen sind, ist das kein Fehler, dafür ist die Verstärkung aufgeklebt.

- ▶ Ein Druckabfall von 20 % des Betriebsdrucks innerhalb von 24 Stunden, bei gleich bleibender Außentemperatur und Luftdruck, liegt in der Norm und ist kein Reklamationsgrund!

Betriebsdruck	0,30 bar
- Druckabfall (20 %)	0,06 bar
= Normdruck	0,24 bar

Ein Temperaturunterschied von 1°C verändert den Betriebsdruck um ca. 0,004 bar.

- ▶ Auch Edelstahl kann rosten. Wenn sich Metallpartikel, die sich in der Luft oder im Wasser befinden, auf der Oberfläche absetzen, beginnen diese zu rosten (Flugrost) und können nach einiger Zeit auch den Edelstahl angreifen. Flugrost immer so schnell wie möglich entfernen. Mit einer nicht metallischen Bürste und Wasser entfernen und den Rest mit Edelstahlpolitur wegpolieren.

- ▶  Es darf kein Wasser in die Schläuche kommen. Sollte es trotzdem passieren, sind die Schläuche so rasch wie möglich zu entleeren und vollkommen zu trocknen. Wasser im Schlauchinneren kann die Innengummierung beschädigen und es kann dadurch zu Riefenschäden kommen.

- ▶  **Reduzieren Sie an Land den Luftdruck auf mindestens 0,15 bar um Schäden durch Hitze und Überdruck zu vermeiden.**

serve to protect the tube against wear that has been caused by the movement of the boat. When seat boards leave traces of chafe, that does not constitute a fault. That is the reason why re-enforcement patches are bonded in place.

- ▶ A 20 % loss of operating pressure within a 24 hour period, at constant remaining outdoor temperature and atmospheric pressure is within norm and constitutes no reason for a claim!

Operating air pressure	0,30 bar
- loss of pressure (20 %)	0,06 bar
= Norm pressure	0,24 bar

A change of temperature by 1° alters the operating pressure by appr. 0.004 bar.

- ▶ Also stainless steel can rust. When metal particles that are in the air or the water, sit down on the surface, they start to rust and can attack also the stainless steel. Remove rust always as quickly as possible. Remove it with a non-metallic brush and water and the rest with stainless steel polishing.

- ▶  No water must get inside the tubes. Should that occur however, the tubes should be emptied and dried out as soon as possible. Water on the inside may damage the interior rubber lining and may lead to corrugations becoming defective.

- ▶  **On land reduce the air pressure at least 0,15 bar, to avoid damage from heat and overpressure.**

## PFLEGE UND LAGERUNG / CARE AND STORAGE

Durch die richtige Pflege und Lagerung erhalten Sie den Wert und erhöhen die Lebensdauer Ihres Bootes. Ihr Boot ist besonders widerstandsfähig und leicht zu pflegen. Damit Ihnen Ihr Boot besonders lange Freude bereitet, halten Sie sich bitte an die nachstehenden Punkte.

Correct care and storage helps to preserve the value and durability of your boat. Your boat is very resilient and easy to maintain. So as to enjoy your boat for many years to come, please observe the following points.

### NACH DEM GEBRAUCH / AFTER USE

- ▶ Reinigen Sie Ihr Boot und Zubehör nach jedem Gebrauch damit keine Beschädigungen durch Sand, Steine, ... auftreten.
- ▶ Spülen Sie Ihr Boot und Zubehör nach Salzwassergebrauch immer mit Süßwasser ab.
- ▶ Trocknen Sie Ihr Boot und Zubehör vor dem Verpacken.
- ▶ Clean your boat and accessories after ever use, do avoid damage caused by sand stones....
- ▶ After every operation in salt water, always rinse with fresh water.
- ▶ Dry your boat and accessories prior to packing.

### REINIGUNG UND PFLEGE DER BOOTSHAUT / CLEANING AND CARE OF THE BOAT-SKIN

- ▶ Reinigen Sie Ihr Boot mit lauwarmen Seifenlauge.
- ▶ Kalkablagerungen können mit verdünnter Zitronensäure entfernt werden.
- ▶ Clean your boat with lukewarm soap water.
- ▶ Lime deposits may be removed with diluted citric acid.



Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Verdünnungen verwenden!



Do not use aggressive cleaning agents or thinners!

- ▶ Füllen Sie das GRABNER-Bootspflegemittel (Sonderzubehör) in eine Sprühflasche um.
- ▶ Sprühen Sie das Bootspflegemittel auf die trockene Gummihaut auf.
- ▶ Verteilen Sie nach kurzer Wartezeit (ca. 1 Minuten) das Pflegemittel mit einem weichen Tuch.
- ▶ Fill the GRABNER-boat care agent (special accessories) into a spray bottle.
- ▶ Spray the boat care agent on the dry boat-skin.
- ▶ After a short waiting time (approx. 1 minute), spread the care product with a soft cloth.

**Die Pflege soll besonders vor und nach Salzwassergebrauch, vor dem einwintern und bei häufigem Gebrauch gemacht werden.**

**The care should be made especially after operation in salt water, prior to winter storage, and after frequent use.**

### REINIGUNG UND PFLEGE DER KUNSTSTOFFTEILE / CLEANING AND CARE OF THE PLASTIC COMPONENTS

- ▶ Reinigen Sie die Kunststoffteile mit warmem Wasser (max. 70 °C) und Haushaltsreiniger.
- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden, chlor- oder ammoniakhaltigen Reinigungsmittel.
- ▶ Cleanse the plastic components with warm water (max. 70° C) and domestic detergents.
- ▶ Do not use scouring agents, caloric agents or those cleaners containing ammonia.

- ▶ Die Kunststoffteile dürfen nicht mit Fleckwasser, Jodtinktur, Nagellack, Nagellackentferner und Aceton in Berührung kommen.
- ▶ Größere Verunreinigungen können mit Haushaltsspiritus entfernt werden.
- ▶ Kalkablagerungen können mit verdünnter Essigsäure entfernt werden.
- ▶ Plastic components must not come into contact with stain removers, iodine, nail varnish, nail remover and acetone.
- ▶ Major soiling may be removed with methylated spirit.
- ▶ Lime deposits may be removed with diluted vinegar essence.

## REINIGUNG UND PFLEGE DER METALLTEILE / CLEANING AND CARE OF THE METAL COMPONENTS

- ▶ Reinigen Sie die Metallteile mit warmem Wasser und Haushaltsreiniger.
- ▶ Verwenden Sie zum Schmieren von Steckverbindungen, Paddelverbindungen, Ventile usw. nur Silikonspray oder -fett (Sonderzubehör).
- ▶ Flugrost auf Edelstahl mit einer nicht metallischen Bürste und Wasser entfernen und den Rest mit Edelstahlpolitur wegpolieren.
- ▶ Cleanse metal components with warm water and domestic detergents.
- ▶ Use silicon spray or -grease only (special accessories) to lubricate connectors, floor rails, paddle pushin connections, valves etc.
- ▶ Remove rust on stainless steel with a non-metallic brush and water and the rest with stainless steel polishing.

## LAGERUNG / STORAGE

- ▶ Beheben Sie eventuelle Schäden vor dem Einwintern.
- ▶ Das Boot sollte im leicht aufgeblasenen Zustand gelagert werden. Wenn Sie zu wenig Platz dafür haben, können Sie Ihr Boot locker zusammenlegen, aber auf keinen Fall verschnüren.
- ▶ Das Boot darf während der Lagerung nicht belastet werden!
- ▶ Lagern Sie Ihr Boot an einem trockenen, vor direkter Sonneneinwirkung geschützten Platz.
- ▶ Das Boot darf keinen großen Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.
- ▶ Die beste Lagertemperatur ist 5 - 20 °C. Die Temperatur sollte nicht unter - 20 °C und über + 40 °C sein.
- ▶ Achten Sie darauf, dass am Lagerplatz keine Mäuse oder andere Nagetiere sind.
- ▶ Repair any defects prior to winter storage.
- ▶ The boat should be stored slightly inflated. For lack of adequate space you may store the boat loosely rolled up but under no circumstances leave it lashed up.
- ▶ During storage the boat should not be weighted upon!
- ▶ Store the boat at a dry place, protected from sunlight.
- ▶ The boat must not be exposed to major changes of temperature.
- ▶ Best storage-temperature is between 5°C and 20 °C. The temperature must not under - 20 °C and over + 40 °C.
- ▶ Ensure that the place of storage is free from mice and other rodents.

## WIE MAN SCHÄDEN VERMEIDET / HOW TO AVOID DAMAGE

Damit Sie Ihr Boot vor Schäden schützen, beachten Sie folgende Hinweise:

- ▶ Bauen Sie Ihr Boot immer in der richtigen Reihenfolge, wie unter „AUFBAU“ beschrieben, auf.
- ▶ Halten Sie sich unbedingt an diese Gebrauchsanweisung.

▶ **Pumpen Sie Ihr Boot nie über Betriebsdruck 0,3 bar auf.**

▶ **Reduzieren Sie an Land den Luftdruck auf mindestens 0,15 bar um Schäden durch Hitze und Überdruck zu vermeiden.**



- ▶ Schützen Sie Ihr Boot vor unnötiger Sonneneinstrahlung.
- ▶ Legen Sie Ihr Boot an Land immer in den Schatten oder decken Sie es mit einer Persenning oder einem Tuch ab.

**!** Durch direkte Sonneneinwirkung erhöht sich der Druck von selbst!  
(1°C Temperaturerhöhung = ca. 0,004 bar Druckerhöhung)

- ▶ Pumpen Sie Ihr Boot nie mit Pressluft auf.
- ▶ Schützen Sie den Bootskörper vor spitzen und scharfen Gegenständen.
- ▶ Ziehen Sie Ihr Boot nie über Sand, Steine... sondern tragen Sie es an den dafür vorgesehenen Tragegriffen.
- ▶ Vermeiden Sie während der Fahrt unnötige Grundberührungen.
- ▶ Tragen Sie das Boot nur an den Tragegriffen.
- ▶ Befreien Sie Ihr Boot von Salzurückständen nach Salzwassergebrauch.
- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen keine aggressiven Reinigungsmittel.

So as to protect your boat against damage, take due note of the following:

- ▶ Assemble your boat always in the correct sequence as stated under “ASSEMBLY”
- ▶ At all times adhere to this instruction manual.

▶ **Never pump your boat above operating pressure 0.3 bar.**

▶ **On land reduce the air pressure at least 0,15 bar, to avoid damage from heat and overpressure.**



- ▶ Protect your boat against unnecessary excessive sunlight.
- ▶ When laid up on land, always endeavour a shaded place, or cover the boat with a tarpaulin or a cloth.

**!** By direct sun, which automatically raises the pressure! (a 1° rise of temperature = appr. 0.004 bar pressure rise)

- ▶ Never use compressed air to inflate.
- ▶ Protect your boat from sharp and spiky objects.
- ▶ Never drag your boat over sand, stones ..., but carry it, using the carrying handles provide.
- ▶ Whilst under way avoid unnecessary grounding.
- ▶ Only carry the boat by the carrying handles.
- ▶ After use remove any salt residues from your boat
- ▶ Never use aggressive cleaning agents for cleansing.

- ▶ Reinigen Sie Ihr Boot niemals mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahler.
- ▶ Pflegen Sie Ihr Boot nur mit GRABNER-Bootspflegemittel.
- ▶ Verwenden Sie zum Schmieren nur Silikonspray oder -fett.
- ▶ Vermeiden Sie bei Motorbetrieb, dass Kraftstoffe, Öle, Fette oder Batteriesäure auf die Bootshaut gelangen.
- ▶ Never use high pressure cleaners or steam cleaners for cleansing your boat.
- ▶ Use GRABNER-boat care agents only.
- ▶ Use silicon spray or silicon grease for lubrication only.
- ▶ When under engine power, avoid spillage of oil, grease or battery acid onto the boat-skin.



**WARNUNG!**

Benzin, Öle, Fette und Batterie-säure können die Gummierung zersetzen.



**WARNING!**

Petrol, oil, greases and battery acid may dissolve the rubber.

- ▶ Vermeiden Sie, dass Sonnencreme, Sonnenöl oder Insektenschutzmittel auf die Bootshaut gelangt.

- ▶ Avoid sun cream, sun oil, insect repellent to get in contact with the boat-skin.



**WARNUNG!**

Sonnencreme, Sonnenöl oder Insektenschutzmittel können wie Lösungsmittel wirken und die Gummierung zersetzen.



**WARNING!**

Sun cream, sun oil, insect repellent may affect and dissolve the rubber.

## REPARATURANLEITUNG / REPAIR INSTRUCTIONS

Damit Sie kleine Reparaturen an Ihrem Boot selbst durchführen können, gibt es für Ihr Boot ein speziell zusammengestelltes Reparaturset.

Das Reparaturset besteht aus einem Tubenkleber, Reparaturflecken, Schleifpapier, Reparaturanweisung, Ventilschlüssel, Ventiladapter und befindet sich in einer praktischen Kunststoffbox.

So as to enable you to carry out minor repairs yourself, there is a repair set specially provided for that purpose.

The repair set comprises a tube of adhesive, repair patches, abrasive paper, repair guide, valve key, bayonet adapter, all in a plastic container.

### SOWERDENLÖCHER, KLEINESCHNITTE ODER RISSE EINFACH RAPARIERT / IN THAT MANNER SMALL CUTS OR TEARS CAN BE MENDED

- ▶ Machen Sie Reparaturen nur in gut durchlüfteten und vor direkter Sonne geschützten Räumen.
- ▶ Die beste Klebtemperatur ist zwischen 15°C und 25°C.
- ▶ Lassen Sie die Luft vom Boot aus.
- ▶ Suchen Sie sich einen passenden Reparaturfleck aus (Fleck muss um 3-5 cm länger und breiter als die Reparaturstelle sein).

! Die Ecken müssen immer abgerundet sein!

- ▶ Zeichnen Sie sich den Reparaturfleck am Boot an
- ▶ **Rauen Sie die Rückseite des Reparaturflecks und die Reparaturstelle am Boot mit dem Schleifpapier gut auf.**

! Nicht ins Gewebe schleifen!

- ▶ Reinigen Sie den aufgerauten Reparaturfleck und die Reparaturstelle mit GRABNER-Verdünnung Alkohol oder Wundbenzin (nicht mitgeliefert).

! Die aufgerauten Stellen müssen absolut staub- und fettfrei sein!

- ▶ **Tragen Sie den Kleber dünn auf den Reparaturfleck und die Reparaturstelle auf.**

! Es ist wichtig, dass der Kleber dünn aufgetragen wird. Bei zu viel Kleber kann es sein, dass der Kleber nicht vollkommen aushärtet und die Verklebung nicht hält!

- ▶ Carry out repairs in well ventilated rooms and protected from direct sun light.
- ▶ Best suited bonding temperature is between 15° and 25° C.
- ▶ Deflate the boat.
- ▶ Look for a suitable repair patch (Patch must be 3-5 cm longer and wider than the defect area).

! Always round the corners!

- ▶ Mark the repair patch on the boat-skin.
- ▶ **Roughen the reverse side of the repair patch and the defect area by using the abrasive paper.**

! Do not scratch the webbing layer!

- ▶ Clean the roughened repair patch and repair area, using GRABNER-thinner alcohol, or medic alcohol (not included in supply).

! The roughened spaces must be absolute free from dust and grease!

- ▶ **Apply a thin film of adhesive on both the repair patch and repair area.**

! It is important that the layer of adhesive is thin, for too much adhesive may not completely harden and fail to bond satisfactory!

- ▶ Lassen Sie den Kleber ca. 5 - 10 Minuten abtrocknen, bis die Klebestellen matt werden.
- ▶ Tragen Sie den Kleber ein zweites Mal dünn auf.
- ▶ Lassen Sie den Kleber erneut ca. 5 - 10 Minuten trocknen.

**!** Klebestellen nicht mit der Hand berühren! Kleber nach Gebrauch sofort verschließen!

- ▶ **Kleben Sie den Reparaturfleck auf die Reparaturstelle und pressen Sie ihn kräftig an.**
- ▶ Entfernen Sie eventuelle Kleberreste mit GRABNER-Verdünnung (nicht mitgeliefert) und pressen Sie den Reparaturfleck nochmals an.

**!** Verdünnung darf nicht in die Verklebung kommen - Gefahr dass sich die Verklebung wieder auflöst!

- ▶ Warten Sie mindestens zwei Stunden bis zur Verwendung Ihres Bootes. Am besten ist es, wenn Sie das Boot unaufgeblasen über Nacht liegen lassen.

**! WARNING!**

- ▶ Verwenden Sie den Kleber nicht im prallen Sonnenschein!
- ▶ Sorgen Sie für gute Durchlüftung in geschlossenen Räumen!
- ▶ Bewahren Sie den Kleber für Kinder unerreichbar auf!
- ▶ Verwenden Sie den Kleber nicht neben offenem Feuer - FEUER-GEFAHR!

**!** **WICHTIG**

Bei größeren Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an eine GRABNER-Reparaturwerkstätte. Lassen Sie Ihre Reparatur immer gleich nach der Hauptsaison durchführen, damit Sie vor oder in der Hauptsaison keine längeren Wartezeiten in Kauf nehmen müssen.

- ▶ Leave the adhesive to dry 5 – 10 minutes, until the film becomes dull.
- ▶ Apply a 2nd layer of adhesive thinly.
- ▶ Repeat drying process for appr. 5 – 10 minutes.

**!** Do not touch adhesive covered areas with your hand!  
Close tube immediately after use!

- ▶ **Place the repair patches over the repair area and apply firm pressure.**
- ▶ Remove any adhesive residues using GRABNER-thinner (not included in supply) and again apply firm pressure on the repair patch.

**!** Thinner must not run into the bonded area – for risk that bonding will not hold.

- ▶ Wait two hours at least before using your boat again. Better still, leave the boat over night in a deflated state.

**! WARNING!**

- ▶ Do not use the adhesive in strong sunlight.
- ▶ Ensure good ventilation of closed rooms!
- ▶ Keep the adhesive out of reach for children!
- ▶ Do not use the adhesive close to open fire – RISK OF FIRE!

**!** **IMPORTANT NOTICE**

For major repairs, refer to your dealer or the GRABNER-repair shop Always have repairs carried out at the end of the boating season, so that you do not have to endure longer waiting cues either before or during the boating season.

### FUNKTIONSPRÜFUNG DES MATERIALS / FUNCTION CHECK OF THE MATERIAL

- ▶ Überprüfen Sie den richtigen Betriebsdruck (zu geringer Betriebsdruck kann die Fahreigenschaften stark beeinträchtigen).
- ▶ Überprüfen Sie die Ventile.
- ▶ Überprüfen Sie die Bootshaut auf Beschädigungen.
- ▶ Check for correct operating pressure. (too little pressure may strongly inhibit performance)
- ▶ Check valves.
- ▶ Check the boat-skin for damages.

### SICHERHEITS-HINWEISE / SAFETY NOTICE

- ▶ Sicherheit steht an 1. Stelle - Lernen Sie Unfälle zu vermeiden!
- ▶ Prüfen Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes.
- ▶ Respektieren Sie die örtlichen Vorschriften.
- ▶ Seien Sie immer verantwortungsbewusst - Vernachlässigen Sie nie die Sicherheitsvorschriften, Sie würden Ihr Leben und das anderer gefährden.
- ▶ Lernen Sie, Ihr Boot jederzeit zu beherrschen.
- ▶ Prüfen Sie Wetterberichte, örtliche Strömungen, Gezeiten und Windverhältnisse.
- ▶ Safety comes 1st. Learn to avoid accidents!
- ▶ Check for rules and legal regulations of the country and region of your operation.
- ▶ Respect and adhere to local regulations.
- ▶ Always remain responsible and aware.- Never neglect safety regulations. You would endanger your life and the life of others.
- ▶ Learn to master your boat at all times.
- ▶ Check for weather reports, local currents, tides and wind conditions.



#### WARNUNG!

Vorsicht bei ablandigem Wind und Strömungen.

- ▶ Befestigen Sie das Boot stets sicher am Ufer.
- ▶ Informieren Sie eine Person an Land über Ihr geplantes Reiseziel und geplante Rückkehr.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass einer Ihrer Passagiere das Boot in einem Notfall führen kann.
- ▶ Schützen Sie sich bei heißem Wetter vor der Sonne.



#### WARNUNG!

Watch for offshore winds and currents.

- ▶ Always tie up your boat securely when ashore.
- ▶ Inform a person on land about your intended destination, and your estimated arrival there and your return.
- ▶ Ensure that in the event of emergency one of your crew will be able to take control of your boat.
- ▶ Take protective precautions during hot weather and sun.

- ▶ Nehmen Sie ausreichend Trinkwasser mit.
  - ▶ Tragen Sie bei kaltem Wetter ausreichend Schutzkleidung.
  - ▶ Verstauen Sie das mitgeführte Gepäck in wasserdichte Taschen, Rolsäcke oder Kunststofftonnen.
  - ▶ Sichern Sie das mitgeführte Gepäck gegen Verlust mit einer Leine oder Gurt am Boot.
- ▶ Lassen Sie während der Fahrt keine Leinen oder andere Gegenstände vom Boot weghängen - Es besteht die Gefahr, dass Sie an Gebüsch oder Steinen hängen bleiben.
  - ▶ Hängen Sie sich nie mit einer Leine oder einem Cowtail ans Boot - Bei einer Kenterung kann das LEBENSGEFÄHRLICH sein!
  - ▶ Achten Sie beim Anlegen, dass alle Passagiere ihre Arme und Beine im Bootsinnenraum haben - Verletzungsgefahr
  - ▶ Führen Sie nie ein Boot unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten. Halten Sie auch die Passagiere nüchtern.
- ▶ Take plenty of drinking water with you on your trip.
  - ▶ Wear adequate protective clothing during cold weather.
  - ▶ Stow your luggage in waterproof bags, dry-bags, or plastic containers.
  - ▶ Secure luggage carried aboard against loss by lashing it down with lines or straps.
- ▶ Have no lines or objects hang over the side of the boat. That is dangerous. They may get caught up along rocks or overhanging branches.
  - ▶ Never hook or tie yourself onto the boat by means of a line or cowtail – in the event of capsize this will ENDANGER LIFE!
  - ▶ When coming ashore, make sure that all passengers and crew have their arms and legs inside the boat perimeter – risk of injury!
  - ▶ Never handle a boat when under the influence of alcohol, drugs or medicine. Also ensure to keep passengers and crew sober.

### HINWEISE FÜR DEN FAHRBETRIEB MIT MOTOR / GUIDE LINES FOR ENGINE OPERATION

- ▶ Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes (Führerscheinpflicht, Anmeldepflicht, Fahrverbote).
  - ▶ Beachten Sie die Betriebsanleitung Ihres Motors.
  - ▶ Überprüfen Sie die Motor-Klemmschrauben auf festen Sitz.
  - ▶ Sichern Sie den Motor mit einer Leine oder Kette am Boot.
  - ▶ Füllen Sie Kraftstoff und Öl nach.
  - ▶ Lernen Sie, die Entfernung zu bestimmen, die Sie mit einem vollen Tank zurücklegen können.
- ▶ Observe the rules, regulations that apply by law in the country or region of your operation. (Licence requirements, registration and restrictions)
  - ▶ Take note of the operating instructions for your engine.
  - ▶ Check firm fit of engine clamping screws.
  - ▶ Secure your outboard engine to the boat with a line or chain.
  - ▶ Refill fuel and oil.
  - ▶ Learn to estimate the distance you can cover with one tank filling of fuel.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Ihre Tankfüllung immer ausreicht einen Schutzhafen anzulaufen.
  - ▶ Fahren Sie in Strandnähe ausschließlich in den gekennzeichneten Fahrbereichen und halten Sie besonders Ausschau.
  - ▶ Halten Sie sich fern von Tauchern und Schwimmern. Sollten Sie in die Nähe von Tauchern und Schwimmern kommen, stellen Sie den Motor ab.
- ▶ Ensure that you always carry an adequate tank filling of fuel to reach a harbour.
  - ▶ When proceeding close to shore, make sure you are moving in waters that are marked as approved, and keep a look-out at all times.
  - ▶ Keep clear of diving operations and of swimmers. Should you come close to divers and swimmers, turn your engine off.
- ▶ Verwenden Sie niemals einem Motor mit einer höheren Motorleistung oder -gewicht, wie am Typenschild oder Eigner-Handbuch angegeben. Sie würden Gesetze verletzen oder könnten die Kontrolle über Ihr Boot verlieren und dadurch Menschen in Gefahr bringen.
  - ▶ Verwenden Sie keine offenen Flammen oder rauchen Sie nicht in der Nähe des Kraftstofftanks - EXPLOSIONSGEFAHR.
- ▶ Never use an engine with a higher output or weigh than specified at the manufacturer's specification label or owners manual. You would contravene law and you could loose control over your boat, and thus suffer loss of your boat and endanger human life.
  - ▶ Do not use open fire or smoke near fuel containers. DANGER OF EXPLOSION.

## LASTENVERTEILUNG / BOAT TRIM

- ▶ Das Gewicht (Personen, Ausrüstung, Motor) im Boot sollte der Länge nach immer so verteilt werden, dass das Boot leicht hecklastig ist – daher der Schwerpunkt leicht hinter der Bootsmitte liegt.
  - ▶ Der Schwerpunkt der Breite nach soll genau in der Mitte des Bootes sein.
- ▶ The weight on the boat, (persons and equipment) should be spread lengthwise, in a manner, that the craft becomes slightly stern heavy – hence the centre of lengthwise gravity to be slightly aft of midships, whereas the centre of crossbeam gravity shall be midships precisely.



### WARNUNG!

Eine schlechte Gewichtsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren und zum Verlust der Kontrolle über das Boot oder zur Kenterung führen.



### WARNING!

Poor trim can dangerously destabilise the boat and lead to loss of control or capsize.

## SICHERHEITSAUSRÜSTUNG / SAFETY EQUIPMENT

- ▶ Prüfen Sie die gesetzlichen Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrbetriebes.
- ▶ Tragen Sie und Ihre Passagiere immer eine Rettungsweste [EN 393 (ISO EN 12402 Teil 5), EN 395 (ISO EN 12402 Teil 4) oder EN 396 (ISO EN 12402 Teil 3)] - besonders wichtig bei Wildwasser.
- ▶ Tragen Sie bei Wildwasserfahrten einen Helm (EN 1385).
- ▶ Tragen Sie, im Wildwasser und bei kaltem Wetter, einen Neoprenanzug, Neoprenstiefel und eine Wassersportjacke.
- ▶ Luftpumpe, Reservepaddel, Reparatursset und Werkzeug.
- ▶ 1-2 Bootsleinen
- ▶ Die gesetzlich vorgeschriebene Not-ausrüstung.
- ▶ Die Bootspapiere, Bootsführerschein und Ausweis.
- ▶ Check rules and regulations that apply by law in the country or region of your operation.
- ▶ You, your passengers and crew shall always wear life jackets conforming to [EN 393 (ISO EN 12402 Teil 5), EN 395 (ISO EN 12402 Teil 4) oder EN 396 (ISO EN 12402 Teil 3)] - That applies in particular to white-water operation.
- ▶ Proceeding on white-water, a helmet conforming to (EN 1385) shall be worn.
- ▶ Wear a neoprene suit, -boots, and -jacket during cold weather and when engaged in white-water sport.
- ▶ Carry an air pump, spare paddle, repair set and tools.
- ▶ 1-2 boat lines
- ▶ Emergency equipment prescribed by law.
- ▶ Boat papers, certificate of proficiency /licence and ID Card.

## WICHTIGES FÜR DIE UMWELT / IMPORTANT ENVIRONMENTAL ASPECTS

- ▶ Respektieren Sie die Pflanzen- und Tierwelt
- ▶ Vermeiden Sie unnötigen Lärm
- ▶ Hinterlassen Sie keine Abfälle
- ▶ Entleeren Sie keine Öle oder Treibstoffe ins Wasser
- ▶ Verwenden Sie nur umweltfreundliche Reinigungsmittel
- ▶ Vermeiden Sie starken Wellenschlag
- ▶ Respect flora and fauna
- ▶ Avoid unnecessary noise
- ▶ Do not leave your garbage behind
- ▶ Do not pour oil or other fuels into the water
- ▶ Use environmentally friendly detergents only
- ▶ Avoid creating excessive wash

Wir alle tragen die Verantwortung für eine saubere und gesunde Umwelt. Wenn jeder diese Regeln befolgt, können wir dazu beitragen, die Erde für zukünftige Generationen intakt zu halten.

We all bear responsibility for a clean and healthy environment. If everyone follows these rules, we can contribute to the earth remaining intact for future generations.

## GARANTIE / WARRANTY

- ▶ GRABNER Luftboote sind Qualitätsprodukte mit GARANTIE.
  - ▶ Alle Boote durchlaufen beim Herstellungsprozess zahlreiche Kontrollen: Laborkontrolle der Bootshaut, Klebe- und Vulkanisationsproben, Festigkeits-, Sicht- und Messprüfungen während der Bootsherstellung, 24 Stunden Dichtheits- und Druckprüfungskontrolle, Checklisten und Endkontrolle.
  - ▶ Sollte trotz der vielen Prüfungen ein Mangel auftreten, gewährt die Firma GRABNER ab Kaufdatum
- ▶ GRABNER inflatable boats are quality products covered by warranty.
  - ▶ During production all boats undergo numerous checks: Laboratory examination of the boat-skin, bonding and vulcanisation sampling checks, rigidity- visual- and measuring checks, 24 hour checks on air tight and pressure-keeping properties, check list and final control check.
  - ▶ Should a deficiency occur in spite of these many checks, the GRABNER-Company grants a

**2 Jahre Neuboot-Garantie**  
**7 Jahre Bootshaut-Garantie**

**2 years new-boat-warranty**  
**7 years boat-skin-warranty**

### VORAUSSETZUNG FÜR GARANTIEANSPRÜCHE / CONDITIONAL TO WARRANTY CLAIMS

- ▶ Füllen Sie die - **Garantie Online Registrierung** - innerhalb von 3 Wochen ab Rechnungsdatum aus:
- ▶ Fill out the - **warranty online registration** - , within 3 weeks from purchase:

**[www.grabner.com](http://www.grabner.com)**

- ▶ Die Garantie gilt nur für den Erstkäufer.
- ▶ The warranty is valid and assigned to the first purchaser only.

### 2 JAHRE NEUBOOTGARANTIE / 2 YEARS NEW-BOAT-WARRANTY

Garantiefall ist jeder Mangel des Bootes, der auf einen Produktions- oder Materialfehler beruht.

A warranty claim is any defect in the boat that is due to a manufacturing or material defect.

### 7 JAHRE BOOTSHAUTGARANTIE / 7 YEARS BOAT-SKIN-WARRANTY

Die Bootshautgarantie bezieht sich direkt auf das Bootsmaterial, z.B. Ablösung der Gummierung vom Trägergewebe oder Porosität der Gummierung.

The boat-skin-warranty relates directly to the boat material, e.g. rubber coming away from the base fabric or porosity of the rubber.

Eventuelle Verarbeitungs- oder Klebefehler sind von der Bootshautgarantie nicht abgedeckt.

Any processing- or gluing errors are not covered by the boat-skin-warranty.

**ALS GARANTIEFÄLLE WERDEN NICHT ANERKANNT /  
NOT ACCEPTED AS WARRANTY CLAIMS ARE**

- ▶ Überpumpen der Schlauchkörper (kann im Werk genau festgestellt werden)
- ▶ Beschädigung durch Aufpumpen mit Kompressoren
- ▶ Schäden wegen Manometer die einen falschen Druck anzeigen
- ▶ Mechanische Beschädigung des Bootes
- ▶ Natürlicher Verschleiß
- ▶ Schäden infolge normaler Abnutzung
- ▶ Sonstige Gewaltanwendungen oder Gewalteinwirkungen
- ▶ Transportschäden vom Händler zu Ihnen
- ▶ Wenn andere als die von GRABNER autorisierten Service-Stellen Reparaturen oder Umbauten während der Garantiezeit vornehmen
- ▶ Wenn andere als die von GRABNER vorgeschriebenen Originalteile und/oder Reparaturmaterialien verwendet werden
- ▶ Bei gewerblichem Einsatz
- ▶ Druckverlust in der Norm - laut Norm darf das Boot, innerhalb von 24 Stunden, bis einschließlich 20 % vom Betriebsdruck verlieren
- ▶ Kleine Unregelmäßigkeiten oder Druckstellen in der Gummierung
- ▶ Beschädigung der Innengummierung durch Wasser im Schlauchinnenraum
- ▶ Schäden durch Benzin, Öl oder Batteriesäure
- ▶ Schäden durch Sonnencreme, Sonnenöl oder Insektenschutzmittel
- ▶ Schäden durch Hochdruck- und Dampfreiniger
- ▶ Schäden durch zu aggressive Reini-
- ▶ Over-inflation of the tubes (can be detected precisely at the factory)
- ▶ Damage caused by using compressors to inflate
- ▶ Damages due to pressure gauges showing incorrect pressure
- ▶ Mechanical damage to the boat
- ▶ Normal wear and tear
- ▶ Damages caused by normal wear and tear
- ▶ Other manipulation and effects there from caused by force
- ▶ Damage resulting from transport, from the dealer to yourself
- ▶ If service and/or repair is carried out by third party, other than authorised service and repair centres, during the guarantee period
- ▶ When repair materials and/or original parts other than those specified by GRABNER have been applied
- ▶ When the use has been of commercial kind
- ▶ Loss of pressure within the norm. - as per norm, the boat may loose up to 20 % of pressure within a 24 hour period
- ▶ Small blemishes and pressure marks in the rubber
- ▶ Damage caused to the interior rubber by water inside the tubes
- ▶ Damage caused by petrol, oil, or battery acid
- ▶ Damage caused by sun cream, sun oil, or pesticide
- ▶ Damage caused by high pressure- and steam cleaners
- ▶ Damage caused by aggressive cleaning- or care agents
- ▶ Damage caused by incorrect assem-

- gungs- oder Pflegemittel
- ▶ Schäden durch falschen Auf- oder Abbau
- ▶ Schäden durch Nichtbefolgung der Betriebsanleitung
- ▶ Beschädigung durch falsche Lagerung
- ▶ Beschädigung durch ungenügende Reinigung, Pflege und Wartung.
- ▶ Schäden durch große Hitze und dadurch erhöhtem Luftdruck
- ▶ Schäden infolge einer Kenterung
- ▶ Schäden durch zu hohe Motorleistung oder Motorgewicht
- ▶ Schäden durch Segeln über der erlaubten Windstärke
- ▶ Abgenutzte Verschleißteile
- ▶ Schäden durch Festmachen an einer Boje, einem Steg, ...
- ▶ Design und Ausführung

- bly and dismantling
- ▶ Damage caused by not following operating instructions
- ▶ Damage caused by incorrect storage
- ▶ Damage caused by insufficient cleansing, care and servicing.
- ▶ Damage caused by excessive heat and thus increased air pressure
- ▶ Damage caused by a capsized
- ▶ Damage due to excessive engine power or engine weight
- ▶ Damage caused by sailing over the permissible wind force
- ▶ Worn out wear parts
- ▶ Damages caused by being tied to a buoy, a jetty, ...
- ▶ Design and realisation

### **ABWICKLUNG VON GARANTIEFÄLLEN / DEALING WITH CLAIMS UNDER WARRANTY**

Falls es zu einem berechtigten Garantiefall kommen sollte, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Liefern Sie Ihr Boot bzw. den beschädigten Teil bei Ihrem Bootshändler (Verkaufsstelle) ab.
- ▶ Übergeben Sie Ihrem Bootshändler die ORIGINAL EINKAUFSRECHNUNG.
- ▶ Beschreiben Sie dem Händler den genauen Schaden Ihres Bootes oder Zubehörteiles - am besten schriftlich und mit Fotos. Den weiteren Ablauf erledigt dann Ihr Händler für Sie.
- ▶ Wenn Sie Ihr Boot direkt an die Firma GRABNER schicken, legen Sie eine Kopie der EINKAUFSRECHNUNG sowie eine genaue Beschreibung und Fotos des Schadens bei.

In the event of claim, you should proceed as following:

- ▶ Deliver your boat or the damaged part to your dealer (place of sale).
- ▶ Submit the ORIGINAL PURCHASE INVOICE to your boat-dealer.
- ▶ Explain to the dealer in writing and pictures exact details of the damage on your boat or accessory. The dealer will then arrange for the rest.
- ▶ If you return your boat to the GRABNER-Company direct, attach a copy of the PURCHASE INVOICE, and an exact description and pictures of the damage.

- ▶ Die Firma GRABNER übernimmt bei berechtigten Garantiefällen die Anlieferungs- und Rücksendungskosten vom Händler zur Fabrik, aber nicht die Kosten vom Konsumenten zum Händler.
- ▶ Der Absender ist aufgefordert, die kostengünstigste Transportweise zu wählen.
- ▶ Die Firma GRABNER muss sich vorbehalten, ungerechtfertigte Transport-Mehrkosten nicht anzuerkennen und rück zobelasten.
- ▶ Ersatzlieferungen, ohne dass das defekte Boot oder Teil zur Firma GRABNER eingeschickt wurde, sind nicht bzw. nur gegen Vorauszahlung möglich.
- ▶ If the claim is accepted, the GRABNER-Company shall bear the costs of delivery and return from and the dealer to the factory, and the return, but not the transport cost arising between consumer and dealer.
- ▶ The sender shall opt for the most economic means of transport.
- ▶ The GRABNER-Company reserves the right not to accept unreasonable extra transport and to debit claiming reimbursement.
- ▶ In the event that the defective boat or part has not been returned, the GRABNER-Company will supply replacement against prepayment only.

**GERECHTFERTIGTE REKLAMATIONEN-GARANTIEFÄLLE WERDEN WIE FOLGT BEHANDELT / CLAIMS RECOGNISED AS JUSTIFIED SHALL BE TREATED IN THE FOLLOWING MANNER**

- ▶ **Reparatur des Bootes bzw. des beschädigten Teiles.**
- ▶ Wenn eine einwandfreie Reparatur nicht möglich ist - Austausch des Bootes bzw. des betroffenen Bootsteiles auf ein gleichwertiges Boot bzw. Teil.
- ▶ Erhält das Boot durch die Garantiereparatur einen optischen Nachteil gegenüber dem ursprünglichen Zustand, so erfolgt ein Preisnachlass auf die entsprechende Qualitätsstufe.
- ▶ Eine Rücknahme des Bootes gegen Gutschrift bzw. Geld-Rückerstattung ist NICHT möglich.
- ▶ **Repair of the boat and/or the defective part.**
- ▶ If flawless repair is not possible – the boat or the affected part will be subject to exchange on par.
- ▶ Should your boat be left with an optical deficiency and disadvantage against the original state of the craft as a result of the repair under guarantee, a price reduction relative to the quality grade will be effected.
- ▶ Return of the boat for credit-note and credit is NOT POSSIBLE.

Ob das Boot repariert, ausgetauscht oder ein Preisnachlass gewährt wird, obliegt im Ermessen der Firma GRABNER GmbH.

It is at the GRABNER GmbH's discretion whether the boat shall be repaired, exchanged, or a price reduction be granted.

Geldansprüche sind ausgeschlossen. Ausgewechselte Teile sind Eigentum der Firma GRABNER. Die Rechte aus dieser Garantie sind nicht auf andere Personen als den Käufer übertragbar.

Claims for refund are excluded. Exchanged parts are property of the GRABNER-Company. Guarantee entitlement is not transferable from buyer to other persons.

Wird ein Boot oder Zubehör zur Garantie-Reklamation eingesandt, wo sich nach der Prüfung herausstellt, dass es sich um keine Reklamation handelt, erfolgt ein schriftlicher Kostenvoranschlag für eine Reparatur gegen Berechnung.

Is a boat or accessory submitted under claim of warranty, where conclusion is come to after examination, that the claim is not justified, an estimate of cost will be made in writing for the chargeable repair.

Durch eine Garantieleistung wird die Garantie nicht verlängert.

Activated warranty does not extend the warranty.

#### WICHTIGER HINWEIS

Sowohl die Einhaltung sämtlicher Kapitel der Aufbau- und Betriebsanleitung, als auch die Benutzung und Methode der Behandlung, der Verwendung und Wartung eines GRABNER Bootes kann von der Firma GRABNER nicht überwacht werden.

Daher kann die Firma GRABNER keine Haftung für Verlust, Schäden oder Kosten, die sich aus fehlerhafter Verwendung und Betrieb ergeben oder in irgendeiner Weise zusammenhängen, übernehmen.

#### IMPORTANT NOTICE

Compliance with, and abidance to all chapters and directions of the instruction and operating manual, as well usage, method of treatment and maintenance, can not be monitored by the GRABNER-Company.

For that reason the GRABNER-Company can not accept responsibility for loss, damage and costs arising whatsoever direct or consequential from incorrect handling and operation.



## **GRABNER GMBH**

Weistracherstraße 11  
3350 HAAG, Österreich

Tel: +43(0)7434/42251

Fax: +43(0)7434/42251-66

Mail: [grabner@grabner.com](mailto:grabner@grabner.com)

**[www.grabner.com](http://www.grabner.com)**